

Bulletin



municipal

www.stadolphedhoward.qc.ca

Volume 3 | No. 1 | Février 2007



Message du Maire

« Un budget sans aucune augmentation de la taxe générale, avec des projets majeurs d'immobilisation et qui respecte notre désir d'amélioration de la qualité de vie de nos citoyens »

A Word from the Mayor

“A budget with no increase in the general tax, with major capital projects and which respects our desire to improve the quality of life of our citizens”

Chères adolphines, Chers adolphins,

L'année qui vient de s'écouler a été déterminante pour nous tous. Nous avons appris à mieux écouter et mieux cerner les enjeux qui sont parfois multiples. Ce budget présente un résumé de ce que nous entendons poursuivre comme style de gestion des deniers publics. L'équipe que nous formons avec l'ensemble du personnel de notre municipalité, a façonné les jalons qui permettront de mieux gérer les services et programmes pour l'ensemble des contribuables de Saint-Adolphe-d'Howard.

Le 18 décembre dernier, le conseil municipal a adopté unanimement le budget pour l'année 2007, au montant de 6 847 124,00 \$. Le taux de la taxe foncière reste inchangé à 0,76 \$ du 100,00 \$ d'évaluation et l'augmentation totale du nouveau budget sera de 2 % par rapport au budget réel estimé de 2006.

La protection de notre environnement sera la priorité pour 2007. Pour ce faire, nous allons présenter au printemps une refonte complète des règlements d'urbanisme et nous serons ainsi mieux outillés pour protéger notre environnement devenu fragile.

De plus, un nouveau *Comité consultatif en environnement* a été formé récemment. Il sera présidé par monsieur Duncan Howard, conseiller, auquel se joindront monsieur Simon Lafrenière, inspecteur en environnement et cinq citoyens issus de la communauté.

Finalement, nous voulons réaliser d'autres projets majeurs qui favoriseront un développement harmonieux et durable au sein de notre communauté. Je vous invite à consulter notre plan d'action 2007, à la page 3 de ce présent bulletin, pour connaître l'ensemble de nos priorités.

Le budget 2007 va permettre à la Municipalité d'améliorer l'infrastructure de ses édifices municipaux, d'élargir la gamme de services offerts à ses citoyens, bonifier la qualité de notre environnement et la qualité de vie de la communauté.

Je profite de l'occasion pour souhaiter aux citoyens, aux employés de la Municipalité et aux membres du Conseil municipal, santé, bonheur et prospérité en ce début d'année 2007.

Dear Citizens of Saint-Adolphe-d'Howard,

The year just past has been a decisive one for all of us. We have learned to listen and to better define the issues, which are sometimes complex. This budget presents the outcome in terms of how we intend to proceed with respect to the manner in which public funds will be managed. The team made up of your elected representatives and the town staff has completed groundwork that will allow us to better manage the services and programs for the taxpayers of Saint-Adolphe-d'Howard.

On December 18, the town council unanimously adopted a budget for 2007 of \$6,847,124.00. The property tax rate remains unchanged at \$0.76 per \$100.00 of evaluation, and the total increase in the new budget will be 2% compared to the estimated actual budget for 2006.

Our priority for 2007 will be protection of our environment. To achieve this we will present, in spring 2007, a complete recasting of the urban planning bylaws, which will provide us with better tools to protect our now-fragile environment.

In addition, a new "Comité consultatif en environnement" (environmental advisory committee) as been established. It will be led by Mr. Duncan Howard, councillor, who will be joined by Mr. Simon Lafrenière, environmental inspector, and five citizens of the community.

Finally, we wish to carry out other major projects that will promote harmonious and durable development within our community. I invite you to consult our 2007 action plan on page 3 of this bulletin, to learn about our full set of priorities.

The 2007 budget will allow the municipality to improve the infrastructure of its municipal buildings, broaden the range of services provided to citizens, improve the quality of our environment and the quality of life of our community.

As 2007 gets underway, I would like to take this opportunity to wish health happiness and prosperity to all citizens, municipal employees and members of municipal council.

Pierre Roy, Maire de / Mayor of Saint-Adolphe-d'Howard

Sommaire / Summary

Budget 2007 et faits saillants / 2007 Budget and Highlights :	2
Plan d'action 2007 / 2007 Action Plan :	3
Païement des taxes municipales / Payment of Municipal taxes :	4
Bilan comparatif du recyclage / Recycling Comparative Balance Sheet :	4
Nouveauté pour les collectes / News about Waste Collection :	4

REVENUS / REVENUES

	R EL PR VU / FORECAST ACTUAL 2006	BUDGET 2007
Taxes Foncières / Property Taxes	4 003 509	4 079 511
Taxes Secteurs et Services / District and Services Taxes	1 563 310	1 560 882
Autres / Other	631 447	564 768
Services / Services	257 686	270 956
Subventions Inconditionnelles / Unconditional Contributions	63 792	68 227
Subventions Conditionnelles / Contributions	188 971	302 780

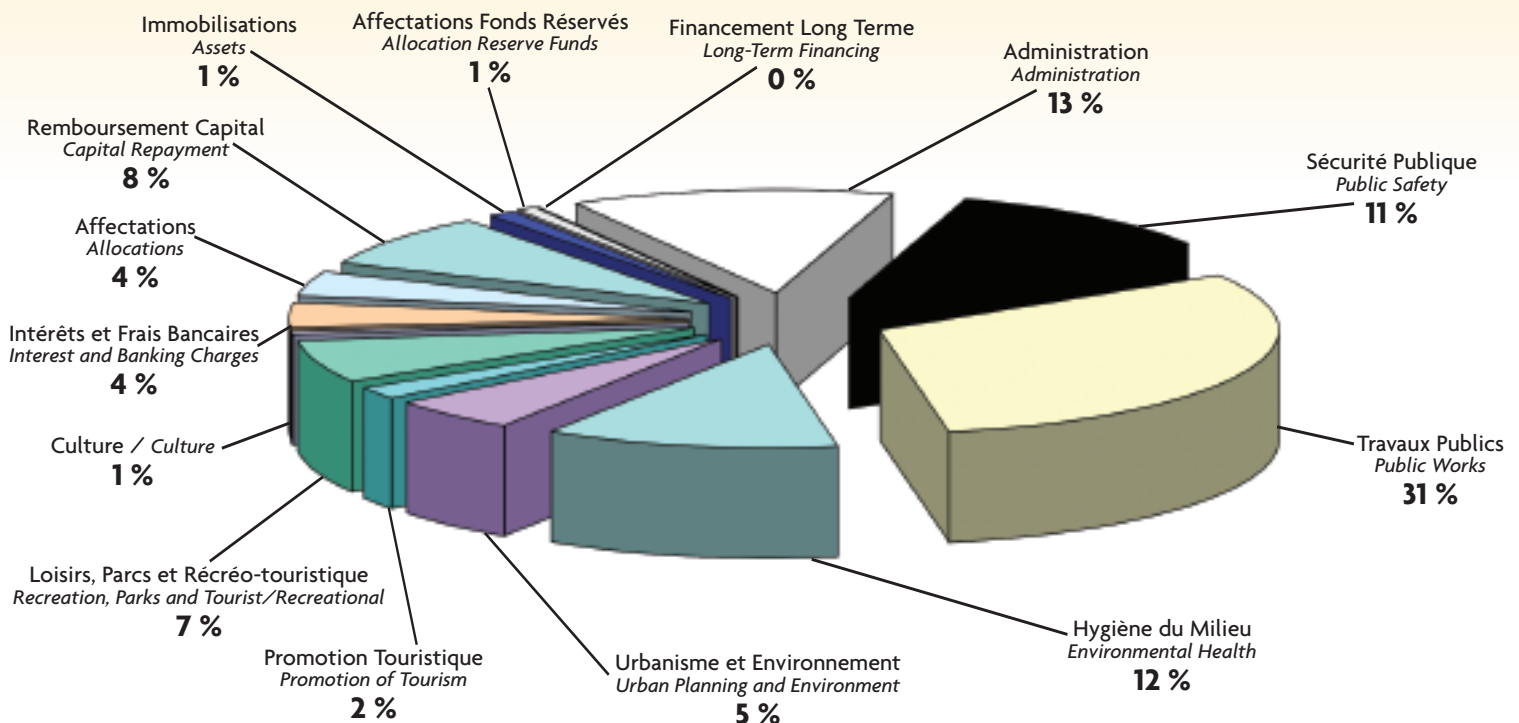
Recettes – Fonds d'Administration / Revenue – General fund **6 710 715** **6 847 124**

D PENSES / EXPENDITURES

Administration / Administration	948 077	964 957
Sécurité Publique / Public Safety	818 297	844 421
Travaux Publics / Public Works	2 047 546	2 313 557
Hygiène du Milieu / Environmental Health	901 039	891 390
Urbanisme et Développement / Urban Planning and Development	337 485	378 154
Promotion Touristique / Promotion of Tourism	140 194	146 809
Loisirs, Parcs et Récréo-touristique / Recreation, Parks and Tourist/Recreational	483 156	492 139
Culture / Culture	38 531	49 648
Intérêts et Frais Bancaires / Interest and Banking Charges	173 136	293 867
Total Affectations / Total Allocations	(152 867)	(284 720)
Total Remboursement Capital / Total Capital Repayment	633 242	604 735
Total Immobilisations / Total Assets	150 476	90 000
Total Affectations Fonds Réservés / Total Allocation Reserve Funds	37 453	56 375
Total Frais de Financement Long Terme / Total Cost of Long-Term Financing	8 831	5 792

Total – Dépenses et Immobilisations / Total – Expenditures and Fixed Assets **6 564 596** **6 847 124**

Surplus accumulé - Exercice / Accumulated Surplus - Exercise **146 119** **Ø**



Faits saillants Highlights

REVENUS

1. Augmentation de 2 % du budget par rapport au *budget réel prévu 2006*. Le budget est maintenant de 6 847 124,00 \$.
2. Les revenus de la taxe générale pour 2007 seront de 3 905 424,00 \$, au lieu de 3 773 879,00 \$ en 2006.
3. Maintien du taux de la taxe foncière à 0,76 \$ du 100,00 \$ d'évaluation et un gel de la majorité des autres taxes.

D PENSES

1. Augmentation de 2 % des primes d'assurances.
2. Augmentation de 2 % de la facture d'électricité.
3. Augmentation de la masse salariale de 2,5 %, selon les conventions collectives.
4. Nouveau contrat de déneigement et d'entretien de la route provinciale 329 au coût de 151 535,21 \$.

REVENUES

1. Budget increase of 2% over the 2006 forecast actual budget.
2. General tax revenues for 2007 will be \$3,905,424.00 compared to \$3,773,879.00 in 2006.
3. Maintenance of the property tax rate at \$0.76 per \$100.00 of evaluation and a freeze on the majority of other taxes.

EXPENDITURES

1. Increase of 2% in insurance premiums.
2. Increase of 2% in the electrical bill.
3. Increase of 2.5% in payroll in accordance with collective agreements.
4. New contract for snow removal and maintenance of Highway 329 at a cost of \$151,535.21



Service des travaux publics

Afin de se conformer aux objectifs gouvernementaux, le conseil municipal a approuvé un changement majeur au niveau de la collecte des matières recyclables. La collecte des ordures ménagères et des matières recyclables se fera en alternance aux deux semaines. Pendant la période estivale (juin, juillet, août), la collecte des ordures ménagères se fera à toutes les semaines. (*v. horaire page 4*).

Pavage et réfection des chemins municipaux (250 000,00 \$).

Réaménagement du garage municipal.

Municipalisation des chemins aux Domaine Flamingo, Domaine des Quatre-Lacs et Domaine des Lacs.

Travaux de mises aux normes des réseaux d'égouts et d'aqueduc pour les chemins Morgan, du Moulin, de la Forge Est, Tour-du-Lac et les Terrasses du Domaine Saint-Denis.

Service d'urbanisme et d'environnement

Le conseil procédera à la mise à jour de son plan d'urbanisme et de ses règlements, afin de l'adapter aux nouvelles réalités socio-économiques et à la protection de l'environnement. Les nombreux projets de développement résidentiels nécessitent toujours une attention particulière. De plus, la municipalité verra à informer les citoyens sur les divers règlements d'urbanisme et s'assurera que les promoteurs et entrepreneurs s'y conforment.

Ajout d'un autre inspecteur afin d'améliorer la surveillance, entres autres, des installations sanitaires.

Phase II de la signalisation au cœur du village et aux entrées de domaines.

Implantation du Comité Consultatif en Environnement.

Mise en place d'un Programme d'aide financière pour la revitalisation du noyau villageois et la mise en valeur des enseignes commerciales et des façades de bâtiments.

Mise en place d'un Programme de régénération des berges.

Sécurité publique

Relocalisation de la caserne d'incendie du village.

Construction d'une nouvelle caserne d'incendie, en partenariat avec la Municipalité de Wentworth-Nord, afin de desservir le secteur Sud de notre municipalité, près de la route 364.

Service récréo-touristique

Création d'un nouveau programme *Jeunesse Active*; aide financière pour la participation des jeunes de la municipalité à des activités de loisirs et culturelles.

Organisation de la Fête des Voisins le 2 juin 2007.

Retour de la Grande Dégustation de Vin le 14 juillet 2007.

Création du Comité Culturel de Saint-Adolphe-d'Howard.

Fonds spécial de 15 000,00 \$ pour la mise en place des sentiers récréatifs permanents.

Amélioration des terrains du Centre récréatif et du Parc Adolphe-Jodoin (bloc sanitaire, quai, skate-parc, patinoires, aires de jeux, etc.).

Mise en place d'un Comité de la Famille et d'une Politique Familiale.

Subvention de 15 000,00 \$ à la Coop-Santé.

Mise en place d'un Comité organisateur pour le 125^e anniversaire de la municipalité en 2008.

Public Works Department

In order to conform to the governmental objectives, the municipal council has approved a major change regarding the collection of recyclable materials. The collection of household garbage and recyclables will take place every second week. In summer (June, July, August), household garbage will be collected weekly (*see schedule page 4*).

Paving and repairs to municipal roads (\$250,000.00).

Refitting of the municipal garage.

Municipalization of the roads to Domaine Flamingo, Domaine des Quatre-Lacs and Domaine des Lacs.

Work that will bring the sewer and water systems for Chemins Morgan, du Moulin, de la Forge Est, Tour-du-Lac and Les Terrasses du Domaine Saint-Denis up to standard.

Urban Planning Department

The council will proceed to update its urban planning plan and bylaws in order to adapt it to new socio-economic and environmental realities. The numerous residential development projects will require, as always, particular attention. In addition, the municipality will see to it that citizens are more fully informed about the various urban planning bylaws and ensure that promoters and contractors comply with the bylaws.

The addition of another inspector in order to improve monitoring – of septic systems, among other things.

Phase II of the signage in the village core and at the entries to the domains.

Establishment of a "Comité Consultatif en Environnement" (advisory committee on the environment).

Setting up of a "Programme d'aide financière" (financial assistance program) for the revitalization of the village core, for improvement of commercial signs and building facades.

Setting up of a "Programme de régénération des berges" (shoreline regeneration program).

Public Safety and Environment

Relocation of the village fire station.

Construction of a new fire station in partnership with the Municipalité de Wentworth-Nord in order to serve the southern sector of our municipality, close to Highway 364.

Recreational

Creation of new program called "Jeunesse Active" (youth in action). Financial assistance in support of the participation of the municipality's young people in recreational and cultural activities.

Organization of the "Fête des Voisins" (festival of neighbours) on June 2, 2007

Return of the "Grande Dégustation de Vin" (the great wine tasting event) on July 14, 2007.

Creation of the "Comité Culturel" (cultural committee) of Saint-Adolphe-d'Howard.

Special \$15,000.00 fund to establish permanent recreational trails and paths.

Improvement of the grounds of the "Centre récréatif" and the "Parc Adolphe-Jodoin" (comfort station, wharf, skate-park, skating rinks, playgrounds, etc.).

Establishment of a "Comité de la Famille" (family committee) and a "Politique Familiale" (family policy).

Grant of \$15,000.00 to the "Coop-Santé" (health cooperative).

Establishment of an organizing committee for the municipality's 125th anniversary in 2008.

Responsables des comités

Committee Managers

Comité / Committee	Responsable / Managers
Loisirs et plein-air / Leasures and Outdoor	Michelle Beaudoin
Consultatif d'urbanisme / Urban Planning Advisory	Duncan Howard
Finances et Régime de retraite des employés municipaux Finance and Retirement Program for Municipal Employees	Lise Villeneuve
Travaux publics et mesures d'urgence Public Works and Emergency Measures	Yves Trempe

Comité / Committee	Responsable / Managers
Culture et bibliothèque / Culture and Library	Lise Villeneuve
Consultatif en environnement / Environment Advisory	Duncan Howard
Santé et famille / Health and Family	Danielle Pilon
Développement économique, Chambre de Commerce, Mont Avalanche et autres / Economic Development / Chamber of Commerce, Mont Avalanche and others	Robert Gauthier et Michelle Beaudoin



Paiement des taxes municipales

Payment of Municipal Taxes

Suite à une demande de plusieurs citoyens, il sera dorénavant possible de payer votre compte de taxes en quatre (4) versements au lieu de trois (3).

Date d'échéance :

Si votre compte de taxes est de plus de 300 \$, vous pouvez payer en quatre (4) versements:

Le premier versement est dû, au plus tard 30 jours après la date d'envoi, soit le 15 mars pour 2007.

Les trois (3) autres versements sont à dates fixes, soit les 15 mai, 15 juillet et 15 septembre de chaque année.

Aucun avis de rappel ne sera envoyé.

N. B. Afin d'éviter les intérêts (18 % par an), il est TRÈS IMPORTANT que vos paiements parviennent à l'hôtel de ville, au plus tard, aux dates d'échéances.

Modes de paiement :

Lors de la réception de votre compte de taxes, nous vous suggérons de nous faire parvenir vos chèques postdatés aux dates d'échéance avec les coupons. Nous acceptons les paiements par chèques, comptant, cartes de débit et/ou cartes de crédit¹ (VISA et Master Card). En tenant compte d'un délai de +/- cinq (5) jours, vous pouvez payer votre compte à toute Caisse Populaire ou d'Économie Desjardins du Québec ou par AccèsD (important : bien inscrire votre numéro de dossier, pas les numéros 77065, mais les suivants : ####-##-####).

www.desjardins.com

¹ Le paiement par carte de crédit se fera seulement sur réception d'une autorisation écrite du contribuable (v. formulaire <http://www.stadolphedhoward.qc.ca/pdf/visa-autorisation07.pdf>), indiquant le numéro de la carte, la date d'expiration, ainsi que le numéro de matricule (télécopier 819-327-2282). Nous ne prenons aucun numéro de carte par téléphone.

In response to a request from several citizens, it will now be possible to pay your tax bill in four (4) instalments instead of three (3).

Payment dates

If your tax bill is larger than \$300, you may pay it in four (4) instalments.

The first instalment is due, at the latest, 30 days after the date the bill was sent, or March 15 for 2007.

The other three (3) instalments are to be paid on fixed dates: May 15, July 15 and September 15 of each year.

No reminder will be sent;

N.B. In order to avoid interest payments (18% per year), it is VERY IMPORTANT that your payments arrive at the town hall on the due dates at the latest.

Methods of payment

We suggest that when you receive your tax bill you send in your postdated cheques with the instalment slips. We accept payments by cheque, cash, debit card or credit card¹ (VISA and MasterCard). Bearing in mind a delay of approximately five (5) days, you may pay your bill at any Caisse Populaire or d'Économie Desjardins in Quebec or by AccèsD (important reminder: write your file number clearly, not number 77065, but the following: #### ## #####. www.desjardins.com)

¹ Payment by credit card will be accepted only upon receipt of a written authorization from the taxpayer (see form <http://www.stadolphedhoward.qc.ca/pdf/visa-autorisation07.pdf>), indicating the card number and expiry date as well as the roll number (fax 819-327-2282). We do not accept any card numbers by telephone.

Nouveau
concours
Desjardins
New
Desjardins
Contest



JANVIER							FÉVRIER							MARS						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
28	29	30	31				25	26	27	28										

AVRIL							MAI							JUIN						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7		1	2	3	4	5	3	4	5	6	7	8	9	
8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12	10	11	12	13	14	15	16
15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19	17	18	19	20	21	22	23
22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26	24	25	26	27	28	29	30
29	30						27	28	29	30	31									

JUILLET							AOÛT							SEPTEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4	2	3	4	5	6	7	8	
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	9	10	11	12	13	14	15
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	16	17	18	19	20	21	22
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	23	24	25	26	27	28	29
29	30	31					26	27	28	29	30	31		31						

OCTOBRE							NOVEMBRE							DÉCEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6						1	2	3	2	3	4	5	6	7	8
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	9	10	11	12	13	14	15
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	16	17	18	19	20	21	22
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	23	24	25	26	27	28	29
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30		30	31					

Nouveau programme de recyclage :
Piles rechargeables usés et téléphones cellulaires usés (collecte à l'hôtel de ville).
New recycling program: Used portable rechargeable batteries and old cell phones (collection at city hall).
Information : 1-888-224-9764 ou www.rbc.org/cellarecycler

Nouvel Horaire des Collectes des Ordures et du Recyclage
Afin de se conformer aux objectifs du ministère de l'Environnement, le conseil municipal a approuvé un changement majeur au niveau de la collecte des matières recyclables. En effet, depuis le mercredi 3 janvier 2007, la collecte des ordures ménagères et des matières recyclables se fait en alternance une semaine sur deux, sauf pendant la période estivale (juin-juillet-août) où la collecte des ordures ménagères se fera à toutes les semaines.

Plaintes / COMPLAINT : 1 877 242.1099
NEW SCHEDULE FOR GARBAGE AND RECYCLING COLLECTION
In order to comply with the Governmental objectives, the municipal council has approved a major change in the collection of recyclable material. From Wednesday, January 3, 2007, the collection of household garbage and recyclable material will be done every second week, except during summertime (June, July, August) when collection of household garbage will be done every week.

Bilan comparatif du Recyclage / Recycling Comparative Balance Sheet

Politique québécoise de gestion des matières résiduelles 1998-2008
Quebec policy on management of residual materials 1998 - 2008

Objectif : 65 % de matières recyclées en 2008 / Objective: 65 % of materials recycled in 2008

À date : 2004 : 103 550 tonnes	3 %	Moyenne - Recyclage/citoyen : Average - Recycling / Citizen:
To date: 2005 : 282 320 tonnes*	8 %	2005 : 101,37 kg
2006 : 436 720 tonnes	13 %	2006 : 156,81 kg

*Début de la collecte porte-à-porte juillet 2005
*Beginning of door-to-door collection, July 2005



Bravo à tous et à toutes pour vos efforts !
Bravo to all for your efforts!

LE BULLETIN municipal spécial budget est publié par la municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard à 9000 exemplaires. Le bulletin sera aussi disponible sur le site Internet de la collectivité www.stadolphedhoward.qc.ca. Les pages du bulletin sont ouvertes à la population et aux organismes. Nous vous invitons à nous faire part de tout commentaire et/ou suggestion.

Coordination : Sylvain Valiquette
Secrétariat et correction : Patricia Roy
Collaborateurs : Michel Binette, Chantal Caporuscio, Marie-Hélène Gagné, Serge Gauvreau, Duncan Howard, Louise Lecompte, Pierre Roy.
Création graphique et imprimerie : ÉROD Communications
Prochaine édition : Printemps 2007
Parution : Mi-avril 2007
Date de tombée : 23 mars 2007

1881, chemin du Village,
Saint-Adolphe-d'Howard (Québec) J0T 2B0
Téléphone : 819.327.2044 - 450.227.2061
Télécopieur : 819.327.2282
info@stadolphedhoward.qc.ca
www.stadolphedhoward.qc.ca